

エクスカージョン(遠足)に関する保護者向け情報

Excursion information for parents/carers

保護者各位

教室での学習を補充するためにお子さんのクラスを対象にエクスカージョンが計画されています。エクスカージョンの詳細は以下のとおりです。

Excursion details for completion by organising teacher

エクスカージョンの詳細

Place of excursion
エクスカージョンの目的地

Date/s of excursion
エクスカージョンの日付

Place of departure
出発地点

Time of departure
出発時刻

Place of return
帰着地点

Time of return
帰着時刻

Cost of excursion
エクスカージョンの費用

Payment due date
支払期日

Excursion objectives
エクスカージョンの目的

Transport details
交通手段の詳細

Staff member with emergency care training
緊急時対応訓練を受けた職員

Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training
心肺蘇生法 (CPR) 訓練を受けた職員

Other supervisory staff
他の監督職員

Teacher to tick what students need to bring

児童・生徒は、本エクスカージョンに以下を持参する必要があります。

水着、タオル、ビニール袋
Swimsuit, towel and plastic bag

おやつ、昼食、飲み物を持参してください
Bring snacks, lunch and drink from home

防水服 (例: レインコート)
Waterproof clothing e.g. raincoat

エクスカージョン中、昼食を購入することができます
Lunch can be bought during the excursion

着替え
Change of clothing

昼食代はエクスカージョンの費用に含まれています
Cost of lunch is included in excursion cost

暖かい衣服
Warm clothing

学校の制服
Full school uniform

日よけ帽と日焼け止めクリーム
Sunhat and sunscreen

その他
Other

本エクスカージョンと関係のあるその他の活動は以下にチェックマークが付いており、該当する場合には詳細が次のページに記載されています。

Teacher to tick any other activities involved in this excursion

他の活動なし	水泳
No other activities	Swimming activity
飛行機による移動	ウォーターアクティビティ
Travel by air	Water activity
旅行保険	一泊二日のエクスカージョン
Travel insurance	Overnight excursion

一泊二日のエクスカージョンに関する情報 (Overnight excursion advice)

宿泊を伴うエクスカージョンについては、以下の追加情報が提供されます。

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

予約宿泊施設 (Where accommodation is booked)

追加情報 (Additional information)

旅行保険のお勧め (Travel insurance advice)

当省は、飛行機による移動を伴うエクスカージョンについては、保護者の方が児童・生徒の旅行保険を手配されるようお勧めいたします。

水泳活動に関する情報 (Swimming activity advice)

水泳を伴うエクスカージョンについて、保護者の方々には「水泳に関するアドバイスフォーム」にお子さんの水泳能力を英語でご記入の上、学校に返送していただく必要があります。この用紙には、エクスカージョンで行われる水泳活動の内容、実施場所および参加のための同意に関する情報が提供されています。学校は水中で補助を必要とする児童・生徒に対し、以下の浮き具を提供します。

該当する場合、提供される浮き具

該当する場合、提供される浮き具

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

ウォーターアクティビティに関する情報 (Water activity advice)

ウォーターアクティビティを伴うエクスカージョンについて、保護者の方々には「ウォーターアクティビティに関する情報用紙」にお子さんの水泳能力をご記入の上、学校へ返送していただく必要があります。これは予防措置です。水泳は計画されていませんが、児童・生徒が誤って水中に落下する可能性があります。用紙には、エクスカージョンで行われるウォーターアクティビティの種類、実施場所および参加のための同意に関する情報が提供されています。

プライバシーに関する情報 (Privacy advice)

この用紙で要求されている情報は、NSW教育省によって収集されます。当該情報は、現在本校に在学中でスクールエクスカージョン、本校主催または本校の関係で実施されるスポーツ活動またはその他の教育活動や学校活動に参加する可能性のあるお子さんについて関連する医療情報、必要事項、その他医療ケア関連のニーズを確認する目的で収集されます。

学校が計画を立て、児童・生徒を支援するとともにスクールエクスカージョンやその他の学校の活動を実施する際のリスクを最小限に留めるために利用されます。

この情報が提供されるのは次の個人や組織が含まれますが、これらに限定されるものではありません。ボランティア、学校の活動に参加もしくはエクスカージョンやスポーツまたは他の学校活動の計画や実施に関わる外部組織のメンバー、あるいは当該のエクスカージョンや活動の間に必要となる医療ケアの提供者あるいは支援を依頼された人などです。

情報の提供は任意ですが、要求された情報の全てあるいは一部を提供いただけない場合は、お子さんはエクスカージョンに参加できません。そのような場合、学校は健全な代替の教育体験ができるように手配いたします。

この情報の提供は、学校がより安全な教育活動を計画する上で大変役に立ちます。情報は安全に保管されます。こうした情報の提供に懸念がおありの場合は、学校長へご連絡いただければ相談させていただきます。

下記に記載された電話番号の学校事務室にご連絡いただくことによっていつでも個人情報を変更いただくことが可能です。

Teacher to complete the following information

School name _____
学校名

School phone number _____
学校の電話番号

Name and signature of excursion coordinator _____
エクスカージョンのコーディネーターの名前と署名

Name and signature of principal _____
学校長の名前と署名

Date _____
日付

電話通訳サービス

さらに詳しい情報をご希望の方は学校まで直接お電話ください。お問い合わせの際に通訳の支援をご希望の方は電話通訳サービス (TEL: 131 450) にお電話になり、日本語の通訳をご指定ください。オペレーターは学校につなぎ、通訳者が電話を介して会話をお手伝いします。このサービスは無料でご利用いただけます。